

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
馬運刊在  
第七版  
天氣  
今日最高溫度  
今日最低溫度  
明日最高溫度  
明日最低溫度

## 由於人身受傷要求賠償繼續增加 卑詩保險公司表示 明年將需增加保費

### 目前仍未決定將提高保費若干

（溫哥華訊）卑詩保險公司表示，明年將需增加保費，以應付人身受傷賠償繼續增加之勢。該公司發言人表示，目前仍未決定將提高保費若干。

該公司發言人表示，目前仍未決定將提高保費若干。該公司發言人表示，目前仍未決定將提高保費若干。

## 由於涉嫌利益衝突 公路廳長米高辭職

### 辭呈已獲省長溫德心接受

（溫哥華訊）沙希華李連士宣佈，他已辭職。省長溫德心已接受其辭職。辭呈已獲省長溫德心接受。

## 溫市兩參事請 取締出售玩具槍

### 由於真假難分可能有危險

（溫哥華訊）溫哥華市議會兩名參事，要求取締出售玩具槍。由於真假難分，可能有危險。

## 墨西哥巴士失事 最少卅九人喪生

（墨西哥城訊）一架載有卅九名乘客的墨西哥巴士，在墨西哥中部失事。最少卅九人喪生。

## 中英聯合聯絡小組 八次會議新聞公報

（北京訊）中英聯合聯絡小組第八次會議，於十一月十三日在北京舉行。會議新聞公報如下：

## 兩位東南亞名針灸師 免費示範 日本牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

兩位東南亞名針灸師林鳴先生、邊星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費示範有關牌針灸機的問題。連日來向有手痛、肩痛的人士示範牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有擠迫情形，請各位及早預留時間。電話：六八八、七七三三。

又香港維新中醫學會會長兼針灸科主任楊瑞生先生星期五下午二時至五時在正大參茸行（福街548號）電話：685-3778）免費解答及說明示範牌針灸機功能及用法。星期六、二時至五時有免費講解。請向「正大」詢問。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅元。（原價一百六十元）銷售處：華僑之聲、正大參茸行、志遠行、北京參茸行、華安公司、唐人街各大參茸行及全加拿大各地 Herlith Food Store 健康食品店均有代售。（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹牌針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H. Yu 于博士 (Ph.D. University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦牌針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌「Alive」作特加介紹。

### 怡東

開業週年晚飯九折  
答謝各界熱烈奉場

同時推出歡樂九大筵 \$70 快樂哈  
哈哈 \$118 怡東酬賓席 \$138 特價貴賓  
席 \$168 菜式新穎獨特風格服務  
至上精益求精正宗粵菜壽筵喜  
酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名

地址：喜市定東街五三五號  
電話：二五一·三三八一

下午五時至凌晨三時逢星期四休息

### 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

買賣：  
爐頭 爐  
炸油 爐  
凍櫃 爐  
士多 爐  
切肉 刀  
製雪 機

修理：  
冷氣 機  
製冰 房  
凍櫃 房

11 夜服務 TEL: 255-8338

## 如發生大地震 溫市沒有危險

### 非沙河液化泥土不構成威脅

（溫哥華訊）溫哥華市緊急計劃人員表示，溫哥華市沒有發生大地震的危險。非沙河液化泥土不構成威脅。

## 溫市兩參事請 取締出售玩具槍

### 由於真假難分可能有危險

（溫哥華訊）溫哥華市議會兩名參事，要求取締出售玩具槍。由於真假難分，可能有危險。

## 墨西哥巴士失事 最少卅九人喪生

（墨西哥城訊）一架載有卅九名乘客的墨西哥巴士，在墨西哥中部失事。最少卅九人喪生。

## 中英聯合聯絡小組 八次會議新聞公報

（北京訊）中英聯合聯絡小組第八次會議，於十一月十三日在北京舉行。會議新聞公報如下：

## 兩位東南亞名針灸師 免費示範 日本牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

兩位東南亞名針灸師林鳴先生、邊星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費示範有關牌針灸機的問題。連日來向有手痛、肩痛的人士示範牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有擠迫情形，請各位及早預留時間。電話：六八八、七七三三。

又香港維新中醫學會會長兼針灸科主任楊瑞生先生星期五下午二時至五時在正大參茸行（福街548號）電話：685-3778）免費解答及說明示範牌針灸機功能及用法。星期六、二時至五時有免費講解。請向「正大」詢問。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅元。（原價一百六十元）銷售處：華僑之聲、正大參茸行、志遠行、北京參茸行、華安公司、唐人街各大參茸行及全加拿大各地 Herlith Food Store 健康食品店均有代售。（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹牌針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H. Yu 于博士 (Ph.D. University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦牌針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌「Alive」作特加介紹。

### 嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜市定東街 日夜收 裝修設計：空氣調節  
夜府費 各式凍櫃、制雪機、  
TEL: 251-1616 服務從 暖氣、熱水爐、  
中文: 255-9033 務照優 爐頭雪櫃

### 龍龍苑 Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

寫字服務。鏡架裝裱  
招牌廣告。藝術圖書  
送禮字畫。藝術圖書  
書畫用品總匯 批發

PH: 254-2218

### 永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
新急到凍 水晶魷魚  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8



加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

▲本拿比離碎餐館 125 座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



▲14年新雲東干粗栢文四閣舖 地大65x120 DON QUAN 438-8161

地點適中



交通方便

新型分契仔屋

自住收租均宜 (每單位\$115,000)

意大利建築師。工精料潔。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。即將完成。歡迎電約: 438-8161 DON QUAN

旺舖出租 137-649-3525 E.HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元。 ▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

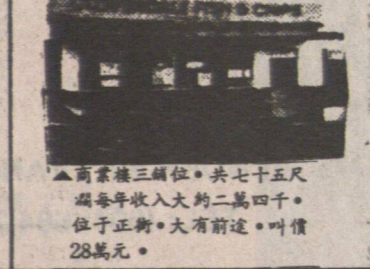
▲LOT 大46.5x158 現有一座在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



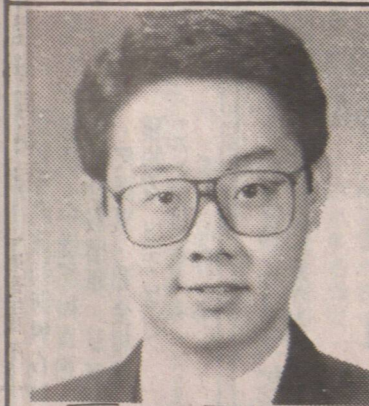
▲39萬餘。生意連實業三年新。四十年。治車場。由雲東去大約40分鐘。 ALDERGROVE.



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

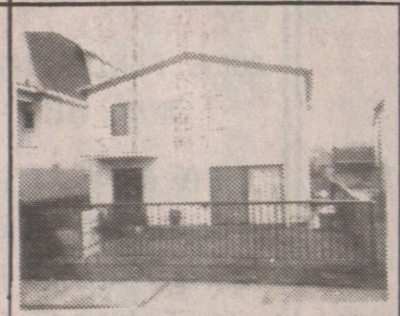


▲商業樓三舖位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28萬。



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808

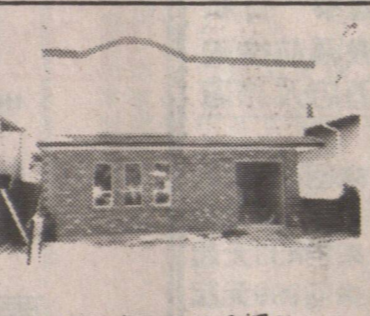
▲百老匯東街。兩房栢文。叫價4萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。



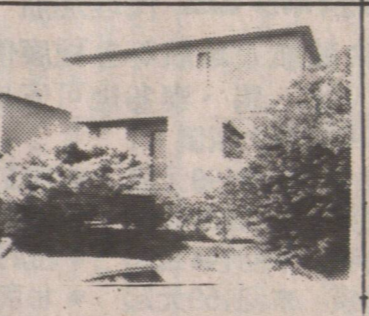
▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地平坦。交通便。只叫八萬餘。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近KNIGHT街夾KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



▲全新建成。六睡房混屋。用料一流。可即入住。地平坦。地點一流。近京士咸夾33街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。



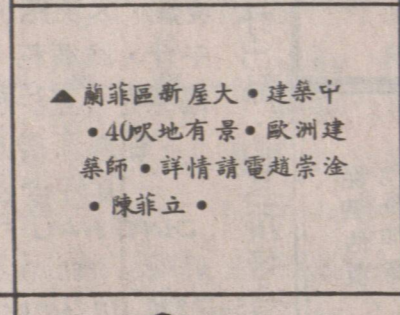
▲小型栢文。三單位。好風景。地40x125 RM3 收租一流。在治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立



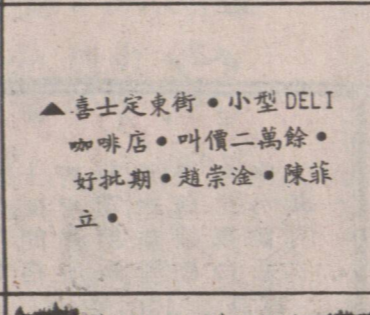
▲COMMERCIAL 區 2 間入息。25x127 地。每間九百餘元。租。叫價九萬餘。陳菲立。趙崇淦。



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



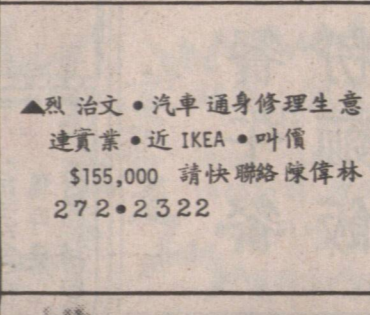
▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。



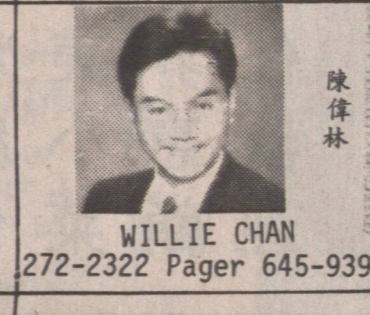
一房一廳栢文 ▲1429 WILLIAM 街 \$52,000 ▲9280 SALISH, BBY. 有景 \$64,000 ▲3771 BARTLETT, BBY 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322



▲3856 VICTORIA DR. 三睡房。全翻新 \$119,000 陳偉林 272-2322



▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



陳偉林 WILLIE CHAN 272-2322 Pager 645-9398



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房栢文。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭



▲四房栢文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥蔭



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥蔭



▲7房栢文近域多利街 \$329,000

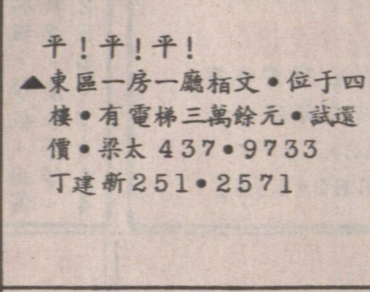
商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 收租屋 \$900元。地 50x100 \$125,000



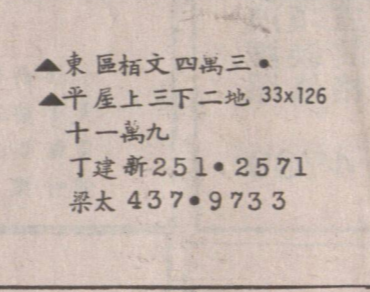
丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



▲新屋七房地大 50x110。近維多利亞街 33 街。果太 437-9733 丁建新 251-2571



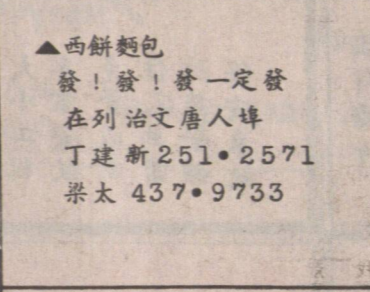
平!平!平! ▲東區一房一廳栢文。位於四樓。有電梯三萬餘元。試運價。果太 437-9733 丁建新 251-2571



▲東區栢文四萬三。▲平屋上三下二地 33x126 十一萬九 丁建新 251-2571 果太 437-9733



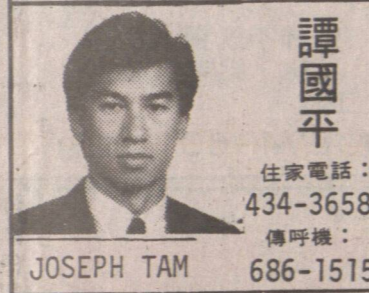
▲商業樓宇。樓上有四組栢文。八十萬。丁建新 251-2571 果太 437-9733



▲西餅麵包。發!發!發!一定發。在烈治文唐人埠。丁建新 251-2571 果太 437-9733



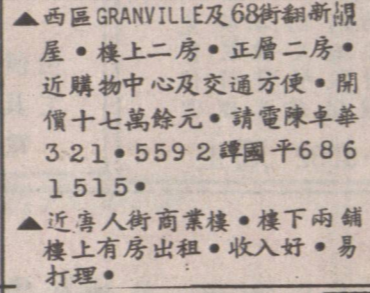
梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



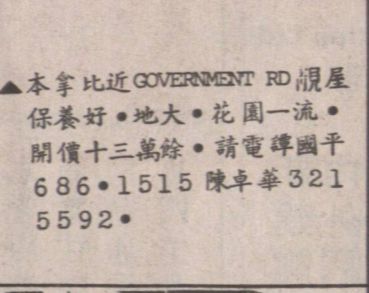
▲市中心四層商業地出售。好前景。有意請電: 陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658



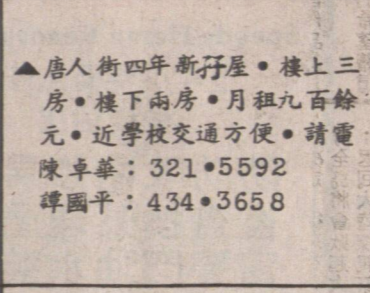
▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華 3-21-5592 譚國平 686-1515



▲華埠佐治街。一兩層。共六睡房。收入好。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



▲本拿比近 GOVERNMENT RD 混屋。保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳卓華 321-5592



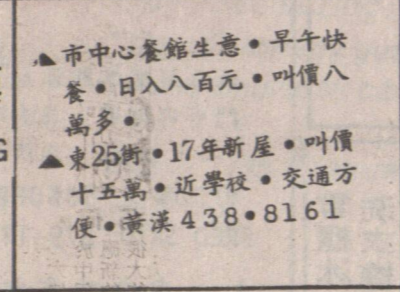
▲唐人街四年新仔屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658



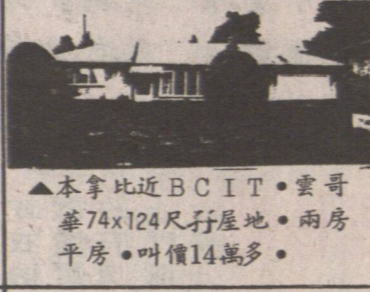
陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488



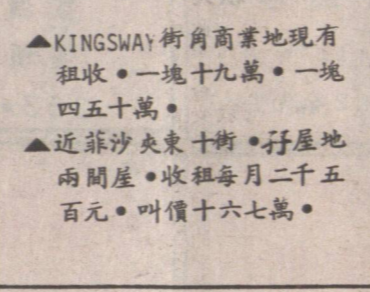
黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



▲市中心餐館生意。早午快餐。日入八百元。叫價八萬多。▲東 25 街。17 年新屋。叫價十五萬。近學校。交通方便。黃漢 438-8161



▲本拿比近 BCIT。雲哥華 74x124 尺仔屋地。兩房平房。叫價 14 萬多。



▲KINGSWAY 街角商業地現有租收。一塊十九萬。一塊四十五萬。▲近菲沙夾東十街。仔屋地兩間。收租每月二千五百元。叫價十六七萬。



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新城市屋。連五車庫。開價 \$80,800 葉亨利 255-5917



▲北溫哥華。工業樓宇 15 年新。6600 尺。一半已租出。叫價卅餘萬。黃漢。



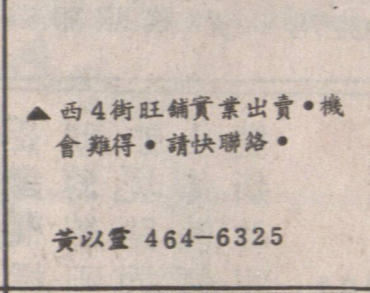
葉亨利 HENRY YIP 住宅電話: 255-5917 歡迎免費估價



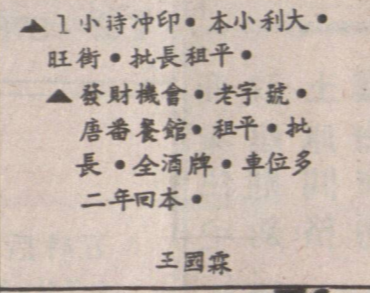
王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983



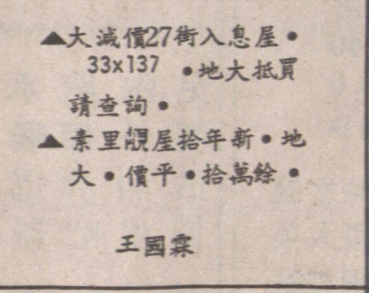
▲4828 ROSS 街。實得房屋。四房兩廁。地大 48x110。只賣 12 萬餘。



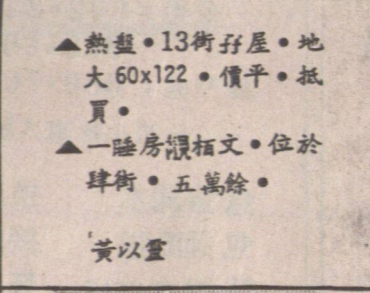
▲西 4 街旺舖實業出售。機會難得。請快聯絡。黃以靈 464-6325



▲1 小詩沖印。本小利大。旺街。批發租平。▲發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批發。全酒牌。車位多。二年回本。



▲大減價 27 街入息屋。33x137。地大抵買。請查詢。▲素里靚屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。



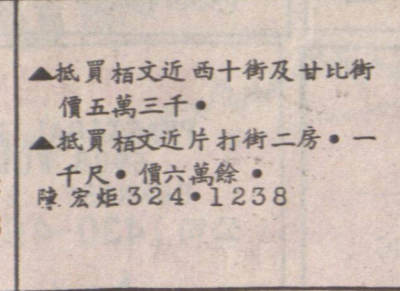
▲熱盤。13 街仔屋。地大 60x122。價平。抵買。▲一睡房栢文。位於肆街。五萬餘。



黃以靈 REX WONG 住宅電話: 464-6325



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



▲抵買栢文近西十街及廿廿街。價五萬三千。▲抵買栢文近打街二房。一千尺。價六萬餘。陳炬宏 324-1238



▲本拿比仔屋共四伙。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238



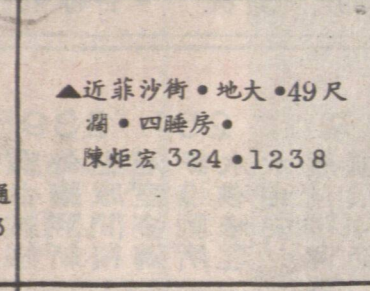
▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



1 房千合 2 房三法 3 房百入 8 元息 2 元屋 3 三。 2 租月 4 二入 1 睡一



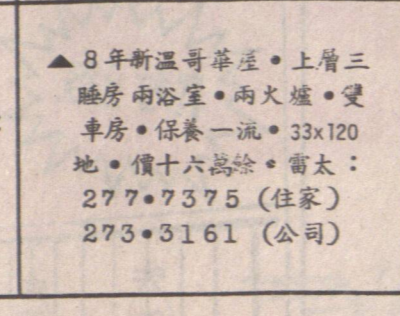
▲乃磨街及 24 街共五睡房。交通方便。請電陳炬宏 324-1238



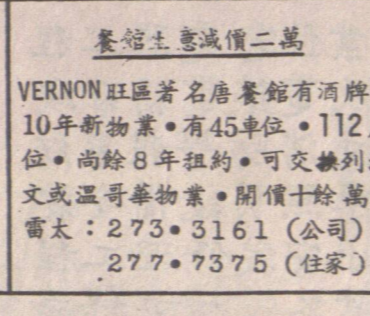
▲近菲沙街。地大。49 尺闊。四睡房。陳炬宏 324-1238



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



▲8 年新溫哥華屋。上層三睡房兩浴室。兩大爐。雙車房。保養一流。33x120 地。價十六萬餘。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



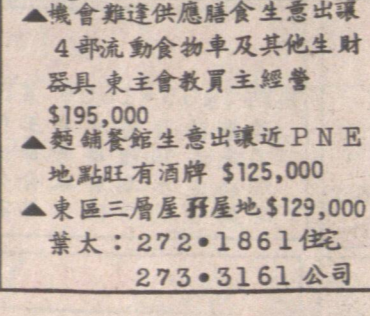
餐館生意減價二萬 VERNON 旺區著名唐餐館有酒牌。10 年新物業。有 45 單位。112 座位。尚餘 8 年租約。可交換列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住家)



▲四房另書房。全新地。新油漆。獨立車房。有後園。近湖邊。公園及學校。交通方便。十二萬九千。雷太 277-7375 住家 273-3161 公司



列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大集團入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具。東主兼教員主理。\$195,000



▲鮑魚餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000

目前到埠以中... 在節目中接受訪



談十月革命
馬克思主義在中國可以說到更多的...

改變作風
牛精良老
最近因到...

小平太
家劇京評港香
香港人常說「香港話」...

醒
「87電影製作課程」...

水品球
十年前途
打贏這場仗有限...

果狸肉有果香
「果狸生肉...

小大塊
「小大塊...

減字木蘭花
全球來講，停市似乎...

天津劇團飛台探親
香港年來有內地大戲團...

沈園貪污有感
是否已被法網...

灶蝦甲由
「都有甲由和灶蝦在動...

又關但事
區區大小事務...

情詩一束
相信我是生活裡...

井市吹
「身其其境...

家樂音位一哪紹介次一下
「倘若多份的音樂...

生草藥、熱藥、中草藥
「生草藥、中草藥...

茶醋醬
「醋、醬、茶...

日九十月十
「一九八七年十月十九日...

歡送
「歡送...

笑一笑
「笑一笑...

養兒百歲
「養兒百歲...

集家宜
「集家宜...

陳伯的故事
「陳伯的故事...

記一家越南難民
「記一家越南難民...

個人應有隱私權
「個人應有隱私權...

辛勿妨礙私生活
「辛勿妨礙私生活...

家庭
「家庭...

笑一笑
「笑一笑...

歡送
「歡送...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...

笑一笑
「笑一笑...



今天：過隔年飛到了東京

「中國人過關」，由於種種原因，必須先飛往香港...

日記紀經生主

「主經日記」：這是一篇關於生活瑣事的日記...

二五七：殘忍一面

「二五七」：殘忍的一面，描述了某種殘忍的現象...

二四八：休息過後上班

「二四八」：休息過後上班，描述了工作與休息的交替...

四：巧幫大會

「四」：巧幫大會，描述了一個幫助他人的故事...

迷途

「迷途」：描述了一個迷路的人尋找方向的故事...

狂戀

「狂戀」：描述了一段極端的愛情關係...

城市之光

「城市之光」：描述了城市生活中的點滴...

水為財

「水為財」：描述了水在生活中的重要性...

蜂風語言

「蜂風語言」：描述了一種特殊的語言現象...

六四：書香細家誠累事

「六四」：書香細家誠累事，描述了讀書的樂趣...

四四：游泳不穿衣

「四四」：游泳不穿衣，描述了一個有趣的游泳經歷...

國王坡拉

「國王坡拉」：描述了一個關於國王的故事...

天涯無刀

「天涯無刀」：描述了一個關於刀的故事...

漫浪的落失

「漫浪的落失」：描述了一個漫遊者的故事...

畫換謂所港香是這

「畫換謂所港香是這」：描述了一個關於香港畫展的故事...

旅行地

「旅行地」：描述了一個旅行地點...

遊封開不宜自己

「遊封開不宜自己」：描述了一個關於封開遊覽的故事...

參加旅行團為上

「參加旅行團為上」：描述了一個參加旅行團的經歷...

萬頃金沙百里胡楊

「萬頃金沙百里胡楊」：描述了一個沙漠景觀...

雪花不出奧秘在冰晶

雪花不出奧秘在冰晶，顏色潔白乃光線反射...

宗教

宗教，描述了宗教的意義...

宗教

宗教，描述了宗教的意義...

世荒

世荒，描述了世界荒涼的景象...

務服坊街

務服坊街，描述了一個服務坊街...

尤姓與沈姓屬一家人

尤姓與沈姓屬一家人，描述了兩姓的淵源...

最早尤姓乃宋人尤袤

最早尤姓乃宋人尤袤，描述了尤姓的歷史...

欲想增肥

欲想增肥，描述了如何增肥的方法...

可增食量

可增食量，描述了如何增加食量的方法...

醫理

醫理，描述了醫學原理...

查檢

查檢，描述了檢查的方法...

否有

否有，描述了某種情況...

奇生

奇生，描述了奇生現象...

蟲

蟲，描述了蟲類...

不可輕視

不可輕視，描述了某種不可輕視的事物...

患有陰癢

患有陰癢，描述了陰癢的症狀...

收函

收函，描述了收到信件...

刊

刊，描述了刊物...



### 輕鬆舒暢

把家裝飾得活潑而有情趣，能為平淡的生活帶來不少情趣。

許凱輝 家居佈置 對於各人有不同的要求，較年輕一輩的，總希望能夠隨性活潑一點，而且有些住宅的面積很小，需要多屬餐廳、臥室裝飾於一個室內，這是增加寬闊感的方法之一。圖中的設計方法，不妨一試，把地板裝成台階式，滿鋪地毯，而在台階上設置



### 常春藤

形面型髮 配合何如

今年流行之短髮，特點是兩邊的頭髮較短，中間的頭髮較長，效果就是「笑美」，笑美就是「笑美」，笑美就是「笑美」。

其美，必然的，笑美，必然的，笑美，必然的。

### 好是就好係菜雜

有友自遠方來，請吃飯。每人出一味菜，但不可太過俗氣，最好不是到處都有得吃，又不要古靈精怪之菜。

這並非限制，却也是不容易。問及我，想了之後說：「我點一個雜菜。」人聽了，都怔了怔，事關這菜人人吃過，但事到如今，此情可待成追憶，不會再有人想起，也沒有人吃過，甚至那間酒家的菜譜上，也沒有此菜，實話實說，如今的人對這菜，只有「好」字，沒有「好」字。

### 神奇宜興壺

有人渡海，談及當地有純吃茶之風，設有茶館以供遊客，而其宜興壺更推銷得最廣。

宜興壺，有「一壺一世界」之說，其壺之妙，在於其壺之妙，在於其壺之妙。

### 甜蜜

甜蜜，甜蜜，甜蜜，甜蜜。

甜蜜，甜蜜，甜蜜，甜蜜。

### 男看女 女看男

對於甜蜜的要求，有些女人真男人經常要在地耳邊細細細細，每每有事情都任勞任怨。

甜蜜，甜蜜，甜蜜，甜蜜。

### 去頭皮

頭皮屑多，頭皮屑多，頭皮屑多，頭皮屑多。

去頭皮，去頭皮，去頭皮，去頭皮。

### 去頭皮

頭皮屑多，頭皮屑多，頭皮屑多，頭皮屑多。

去頭皮，去頭皮，去頭皮，去頭皮。

### 專門搬屋

七呎大貨車，專為搬屋。

專門搬屋，專門搬屋，專門搬屋，專門搬屋。

### 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

### VOLVO PRECISION

CALL ROY BATTISTEL 936-4255

333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

### BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告

請電 280-1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

### 環球旅行社

Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)

258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

喬遷啟事 於五月二十七日遷往 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

### 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

### 代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

### 中國遊 全程廿一天 \$2999

暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州

出發日期：87年10月11日，11月8日，88年5月1日，7月3日

### 英華旅行社

國內機票大減價

來回機票：卡加利 \$149 點燈頓 \$159 沙省 \$178 雷打 \$191 溫尼辟 \$243 紐約 \$414 多倫多、滿地可、溫太華 \$329 檀香山 \$329 三藩市 \$223 曼谷 \$279

### 安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新區二樓)

### 開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366

### 回港馬星泰遊 十一天 \$1888

暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭提雅、珊瑚島、人妖花街

出發日期：88年2月4日，3月31日

### 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

\*溫哥華-香港來回 \$1188 包六晚酒店(雙人房) 直航溫哥華 上海北京 特價 \$900

### 快意旅遊公司

夏季機票大特價!

三藩市 \$209 起 夏威夷 \$329 起 羅省 \$279 起 愛民頓 \$159 起 卡加利 \$144 起 多倫多 \$329 起

### 開心團

由溫哥華出發，專業華人領隊旅行團

不論人數多少保證依期出發，信譽保證

日本台灣遊 \$1588 九天團包香港來回機票

### 御達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (編夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9 電話：(604) 685-5263

\*代理各大航空公司機票 往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

### 快意旅遊公司

代訂香港中國旅行社 各類長短線旅行團

溫哥華-香港來回 \$838 特價

「這是一篇「換車」了。」

「這是一篇「換車」了。」

「這是一篇「換車」了。」

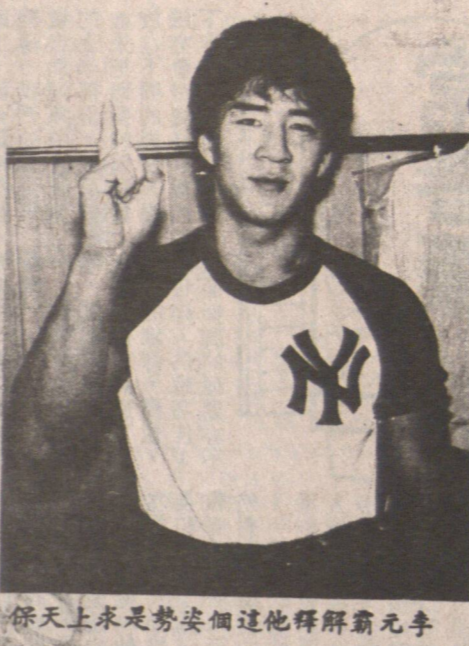


### 赴美拍《鐳射人》 梁家輝大叫苦悶

梁家輝在電話中訴苦，他在美國一個星期，娛樂很少，拍完戲便回酒店，到了假期，他更感到苦悶。

### 李元霸間來勤操練

李元霸拍《老虎出更》時，主要是因為發力過度，時時拍斷肌肉，對拍戲工作，他感到非常吃力。



李元霸在拍戲時，他覺得很累，但為了拍好戲，他必須勤加練習。

### 武師拍戲半身不遂 「好朋友」新片籌治療費

武師陳強在拍《龍虎風雲》時，因拍戲過度，導致半身不遂，目前正在接受治療。



武師陳強在拍戲時，因拍戲過度，導致半身不遂。

### 邱月清初演新戲 「新秀練台慶項目」

邱月清在「新秀練台慶項目」中，將首次演出新戲，受到觀眾的期待。

### 陳迪華開大食會

陳迪華在拍戲之餘，還喜歡開大食會，與朋友們聚餐。



陳迪華在拍戲之餘，還喜歡開大食會。

### 亞視拍《鐘衣衛》

亞視電視台將拍攝新劇《鐘衣衛》，由多位知名演員主演。

### 昔日風光

昔日風光，如今已不再，許多曾經紅極一時的演員，現在已淡出影視圈。

### 魏秋樺熱愛旅行 有朝一日望隱居

魏秋樺熱愛旅行，她希望有一天能過上隱居生活，享受大自然的寧靜。

### 魏秋樺熱愛旅行

魏秋樺熱愛旅行，她希望有一天能過上隱居生活。

### 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝  
結婚、家庭、學生、藝術人像  
貨辦、廣告等相，別具風格，  
新款婚紗免費借用，專家化妝  
又平又靚。

三人以上入籍相(黑白) 4張 7.20  
護照相(彩色) 4張 8.80  
護照快相，即影即有  
(逢星期三休息)

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評議員  
榮譽 B.C.省冠軍獎

### 新新珠寶金行

溫哥華華街 547 號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

### 華僑金行

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石  
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理  
●名師設計●款式新穎●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

### VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街 39 號 (文化中心對面)

88年 SANYO 高級錄影機 SANYO 最新 88年 SANYO 20吋彩色電視機

4 Head. 原價 310.95  
On-Screen Display. 特價 599.95  
365-Day 4 Event Timer.

VHR3600 原價 249.95 特價 349.95

EM 270 焗爐 91C580 通遙控制 可看 120 台 自動開關機 原價 269.95 特價 569.95

設有修理部 專人修理  
T.V. 錄影機 Hi-Fi 及汽車音響

特價高級錄影帶 特價  
KODAK T-120 \$6.99 每盒 PIONEER 先鋒牌汽車音響 (一律八折)  
MEMMOREX L-750 \$5.99 每盒

唱片 \$8.99 每張 唱帶 \$6.99 每盒 代辦 I.C.B.C. CLAIM

### 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 603-0800  
溫哥華華街三一號查詢電話 603-0800

紅顏禍水·義本無言  
雙雄一后 鹿死誰手

爭地盤·有數講  
爭女人·有得傾  
邊個係 1 哥?

同場加映 爛賭英雄

### 邵氏(遠東)戲院

德寶院線 Tel: 684-1133

神奇兩姊妹

90分鐘連環鬥 各展渾身解數

王敏德主演 梁好迷鬥連子蓉 山水有相逢 演技大角力

甘國亮編導惡作劇 D 碟好戲 碟碟寶 鬥戲精彩 字字珠璣!!

天官賜喜

同慶十年 相安無事 一旦註冊 請多留意

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

汽車保險 房屋樓宇商業等各項服務  
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 性感●香艷  
新潮●刺激

加拿大首創情侶幽雅乾淨的戲院  
每星期有新戲放映

成人電影 成人電影 成人電影

成人電影 成人電影 成人電影

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最高服務 最佳享受

秋風起·綠帽飛  
龍鳳鬥愛爆喜劇!

天造地設三星記  
黃百鳴 鍾楚紅 岑建勳 主演

天賜良緣 張學友 鄭裕玲 張曼玉 主演

監獄風雲

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

### 新辦到

青島大花生肉  
上海花粉瑯漿

零售批發 一律歡迎

### 跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功  
神效按摩自療·哮喘·鼻敏感·胃·頭暈·肩酸·背痛·關節痛·傷風·免費洽  
東 15 街 649 號  
電話: 872-8720

### 周愛權 視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
OPTOMETRIST  
TEL: 685-8231  
518 MAIN ST. VAN, B.C.

### FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

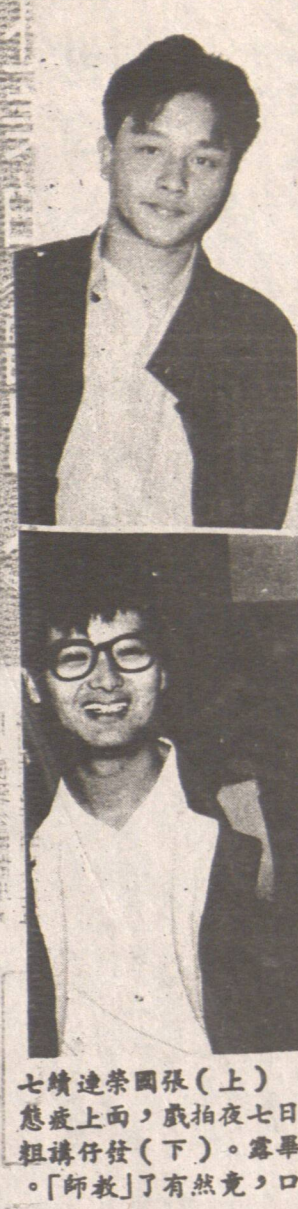
成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

The Stimulators  
'G' Strings  
GRADE XXXXX

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR

特別 放映時間由上午十一時至深夜  
成人 \$4.50 老人 \$2.50  
雙人座 大 \$7.50  
五時後免費泊車在戲院後面





### 張國榮擔任教師

溫哥華的風流倜儻，以水木村為據，而張國榮卻希望買一些三合土造的，所以比較困難。現時正在努力物色。

溫哥華的風流倜儻，以水木村為據，而張國榮卻希望買一些三合土造的，所以比較困難。現時正在努力物色。

溫哥華的風流倜儻，以水木村為據，而張國榮卻希望買一些三合土造的，所以比較困難。現時正在努力物色。



### 影視

影視

### 歌曲影響青少年

#### 阿倫努力求淨化

阿倫努力求淨化

### 與袁浩泉交情深厚

#### 谷峯初拍電視

谷峯初拍電視

### 「真愛女幸不最」封被

#### 骨肋傷車撞娟美劉

劉美娟

### 媽咪齋補生「齋仔」

#### 林國雄逼兒子食齋

林國雄

### 新加坡小姐來港發展

#### 吳耀漢弟婦任經理人

吳耀漢弟婦

### 林國雄逼兒子食齋

林國雄逼兒子食齋



### 林國雄逼兒子食齋

林國雄逼兒子食齋

### 謝煜賢

謝煜賢

### 陳菲立

陳菲立

## 正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

十一月七日至十五日

多種藥材八折，雜貨九折及特價酬賓。

批發零沽：

參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。

特別禮聘：王建英 名中醫

免費為僑胞解答有關中醫保健問題。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八

## 如意餃子

正宗北方餃子

精製粵式點心

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

十月廿三日至十一月廿二日

### 冬季酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.

哥街門市部：哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg (2.2磅)裝只售50¢ 雞嘜粟粉500g裝只售75¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

## 廣東手工藝帽

Guangdong Arts & Crafts Cap

中國工藝品進出口總公司廣東省分公司為您提供各類型號棉質帽、棒球帽、嬰孩帽及太陽帽等。誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合伙貿易，合資開發及補償貿易。

We, China national arts & crafts imp. & exp. corp. Guangdong branch can supply you with all kinds of cotton hat, baseball cap, infant cap, and sun hat, etc.

Processing with materials supplied, Made to order with samples, Cooperation trade, Joint venture and Compensation trade are welcome.

中國工藝品進出口總公司廣東省(集團)公司 China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co. 廣州市僑光路2號 2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China. 電報掛號：“ARTCANTON” GUANGZHOU 電傳：44379 KCACB CN 傳真：(0086) 20 343614 Cable：“ARTCANTON” Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614

## 加拿大

謝煜賢 DO 住宅電話：420-4669

▲本拿比離研餐館 廚房用具設備齊全 \$98,000

▲二坪一睡房栢文11 有FIRE PLACE及P 風景680呎。叫價

陳菲立 PHILIP CHA 住宅電話：435- 中文傳呼機：645-

▲百老匯東街。 叫價4萬餘 陳菲立。題崇

KENNETH KWAN

JOSEPH TAM

JAMES WONG

RAYMOND CHAN

ANNETTE LOUIE



# 中國四大名花的醫用價值



聞名遐邇的中國四大名花——牡丹、芍藥、月季和杜鵑花，古往今來為中外人士所喜愛。人們稱牡丹為「花中之王」，芍藥為「花中宰相」，月季為「花中皇后」，杜鵑為「花中西施」。

中國四大名花之所以為人所喜愛，是因為它們不僅具有極高的觀賞價值，給人們以美的享受，而且具有極高的藥用價值。芍藥除病除痛，下面略作介紹。

芍藥是中國特有的名貴花卉，號稱「花中之王」。素有一國色天香、一國之靈、每當春回大地，牡丹便破土怒放，千姿百態，爭奇鬥艷，超凡絕俗，美不勝收。

牡丹的根皮名曰「丹皮」，是一種很好的中藥材。它含有「牡丹苷」，水解後有解熱、鎮痛、抑鬱、降壓的作用。丹皮主治血熱發斑、吐血、閉經、高血壓、痛經及神經性皮膚炎等症。牡丹的藥用價值極高。牡丹的花瓣可治婦女月經不調、行經腹痛。

芍藥是中國傳統名花，與牡丹並稱為「花中二絕」。所謂「牡丹為花王，芍藥為花相」。每年春末夏初，芍藥燦然盛開，嬌媚嬌媚，清香流溢，令人心醉。芍藥的根是常用的中藥之一，無

# “風中”防應人年中

人到中年，有人喻為是人生第二個青春。這個時期精力仍很充沛，有了較多的生活經驗和掌握了一定的業務技能，是進一步開創個人事業、獻身社會的關鍵時刻。但是，很多的疾病，也是伴隨這年齡而開始萌生。一「中風」便是其中之一。

一「中風」實際上是指血管疾病，因為這種病來勢兇猛、危險性大，所以中醫就把它統稱為「中風」。

根據世界衛生組織對二百五十一個國家的統計資料，平均每年十萬人中有一人發生「中風」，其中六十歲以上的老人佔百分之六十五；六十歲以下的佔百分之三十五，其中多為中年人。

一般老年人「中風」，人們不會感到驚奇，這是因為老年人長期動脈硬化，血管彈性減低，血管脆性大，稍有不當就會造成血管破裂出血。同時血管內壁粗糙，血小板容易聚集形成腦血栓。血栓使腦組織缺血、缺氧，造成腦組織損傷，輕則癱瘓，重則危及生命。中年人的「中風」，據統計多是由於腦血管先天動

# 眼皮跳與禍福有關嗎？

眼皮跳，一般是指眼皮不由自主的跳動。

人的眼皮附著一層很薄的圓形肌肉，即眼輪匝肌，這片肌肉收縮與舒張時，眼皮就開或合的動作，也就是眨眼。眼輪匝肌受面神經的支配，其中樞在大腦皮層，平時人的眼皮運動都是在腦皮層自己指揮下隨意控制的。但有時眼皮突然自己跳起來，這種現象不是像有人所說的：「左眼跳福，右眼跳禍」呢？

其實，人的「福」、「禍」是受主觀客觀原因的影響，並非由眼皮的跳動來決定的。眼皮的跳動受許多因素的影響。如當人精神疲憊時，考慮問題過久，學習讀書時間過長和失眠等，都會使大腦皮層緊張過度或眼輪匝肌疲勞而產生眼皮跳。中醫將眼皮跳解釋為「神不守舍」，說明精神過度緊張不安有關，是有道理的。此外，一些外界刺激，如風、冷、熱等均能使神經興奮而發生眼皮跳。至於有人在發生眼皮跳時，正好有一「福」或「禍」降臨，那不過是一種巧合，並非由眼皮跳的預兆帶來的，所以不必因為發生了眼皮跳而擔心帶來災禍。

# 中國針灸珍聞

近年來，海峽兩岸的醫療工作者在發揚中醫傳統，探索針灸醫學上取得了可喜的成果。他們發現針灸對美容、戒煙、和治療癮癮、色盲等症，均有良好效果。

針灸有其美容功效

台灣中國醫藥學院附設醫院針灸科醫師，運用針灸療法可收到美容功效。最近，該院開設了針灸美容服務部，受到女士們的歡迎。針灸醫師王璧璠指出，針灸可以鬆弛緊張情緒，使人體各系統平衡，並可使血液循環正常，膚色紅潤，從而收到美容的效果。

針灸美容多用於減肥、消除皺紋和治療面癱等。如減肥，選用雙側耳穴敷貼進行針灸，連續針灸十天（二個療程）均有良好效果。

河南新鄉市一〇三廠職工醫院醫師王玉娥，受美國戒煙門診的啟發，她最近發現手腕有一穴位針灸後戒煙效果甚佳。兩支銀針扎進「戒煙穴」，行針半小時後，戒煙的人就消失了吸煙慾望，煙癮大的人也只需針灸三次便對煙味產生反感。她已用針灸為三百名煙民戒煙，有效率達百分之九十八。戒煙求治者稱，針灸戒煙之後，原來的氣管炎、失眠等症也隨之消失，「實在靈驗」。

據悉，癮癮癮癮是一種功能性疾病，西醫難以治療，而中國針灸對此則有奇效。

另外，廣西河池地區中醫眼科醫師李富家，採用針灸加中藥治療各種色盲症，也取得很好的效果。他在四年中共治療六百多名色盲患者，有效率達百分之九十五，治療率達百分之六十九。他還摸索使用半導體綜合醫療機治療各種色盲，取得一定的效果。

北京二六一醫院的軍醫們採用中醫針灸術，先後為一千四百多名癮癮癮癮患者治療了癮癮。該院院長王瑞麟稱，我們在針灸治療的基礎上，探索出一「針一穴」的針灸方案，即只選准患者右足湧泉一穴，用一支銀針針刺半分鐘，癮癮癮癮的病一立見神效。

## 八達汽車修理中心

★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」！  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

### 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC工作 免費車借用

251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 地路街 794號

## 陽光汽車修理中心

(近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

- 15點TUNE UP (包火嘴一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)
- 通全車45點大保養TUNE UP  
機油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪吹等共45點，只收工費：四缸 \$49.98，六缸 \$59.98，八缸 \$69.98 (零件不在內)
- 新車，瀝青打底 (UNDER COATING)  
防銹、防鏽、隔音、特級耐用、瀝青打底。  
細車只收 \$59.95 起
- 買車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照師簽名報告。  
特價 \$38.00 (保證不會買錯車)
- 更換前輪碟式剎車 (Brake)  
連工包料只收 \$54.95 起
- 清洗冷卻系統  
特價 \$12.98  
高壓水力及洗滌水箱、引擎、內部、冷卻水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富、工作保證 華人主理精通國粵英語

## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
• We specializing in imported cars  
• Conditionally guaranteed  
• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

ICBC CLAIMS 免費車借用

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 ICBC手續及有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

# 一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

## 快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788



# 壽而康參茸藥行

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑  
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師 (通經絡治療器)  
每天上午九時至十二時半，免費治療，  
歡迎電話掛號或查詢 (電話：682-1494)

無任歡迎

地址：華埠緬街533號  
533 MAIN ST. VAN. B.C.  
電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至  
下午六時 (七天營業)

經理：林世濤  
副經理：馬志平  
禮聘名中醫：  
郭天明 駐診  
雷伯平

並解答有關中藥問題

零沽批發

## 中國廣東音樂曲藝團 (本埠藝林音樂研究社) 協助演出

日期：1987年11月21、22日一連兩天

時間：11月21日 (夜場) 8:00 PM.

11月22日 (日場) 2:00 PM.

地點：片打東街50號 中華文化中心禮堂

(集廣東全省，曲藝，音樂界之精英，節目多彩多姿，應有盡有)

團長：馮巨濤 主辦人：甄慧玲、鄺綺玲

藝術指導：蔡衍葵 本埠策劃：甄俊豪

著名演員：白燕仔、黃少梅、李丹紅、楊達、黃俊英、呂錦蘭、  
林運洪、李麗玲、黎佩儀、嚴佩貞

天大面子情商 · 特別嘉賓閩秀名媛 劉唐翠雄女士客串演唱

(一流音樂) 黎浩明 陳瑞麟 魏家明 李燕燕 吳國平 余中光  
陳奇潮 陳清華 李啟雲 林建華 葉釗平

(查詢電話：669-3559)

粵曲：單唱、對唱、彈唱、曲藝喜劇、每場不同  
相聲、民歌、音樂 (合奏)、(獨奏)

票價：名譽券 \$20元 (前座編號)

東西，後座 \$10元 自由位

售票處：① 88號式樓，片打東街瑞珊美容中心 683-7028

② 229號奇化街詩韻時裝公司 683-1513

③ 529卡路街藝林社 669-3559



## 一個寧靜宜人的地方

請一同來慶祝溫哥華市內明朝  
蘇州公園文化的建成

(唯一在中國以外的真正古典公園)

### 中山古典公園

溫哥華華埠卡路街五七八號 (即中華文化中心後面)

電話：622-3207

買一送一

憑此優待券購買  
入場券一張，可  
獲送另一張：(每券只限一人)



有效期由即日起至  
一九八八年三月底止

開放時間：  
每日上午十時至下午五時

## 納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

直接主辦各地旅行團，信譽昭著！  
代理各航空公司廉價機票，快捷妥當！

中國之旅觀光團 全程十六天 成人 \$2388

轉遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州  
出發日期：十一月十五日  
(另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)

日本東京、台灣環島、香港全行程十六天成人 \$1588

轉遊：東京鐵塔、淺草觀音寺、皇宮御苑、二重橋、銀座、  
箱根之富士山、平和公園、大湯谷、河口湖、  
台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛  
光山、小人國、八卦山等地。

出發日期：十月六日、十一月十二日、十二月十日、一月五日、  
一九八八年二月四日、三月十七日

韓國、台灣環島、香港全行程九天成人 \$1338

轉遊：漢城之景福宮、國家民族博物館、總統府、南山公園  
、88年世道會場地、北山山、奉天山莊等。台北市、野柳、  
台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地

出發日期：十月三日、卅一日、十一月廿八日、十二月十九日、  
一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日

星馬泰、香港全行程十天 成人 \$1868

轉遊：星加坡、吉隆坡、怡保、雲頂高原、檳城、曼谷、  
水上市場、玫瑰花園、鱷魚潭、芭提雅等地。  
出發日期：每月均有團出發

三藩市、羅省、RENO、拉斯維加斯、迪士尼樂園

聖地牙哥海洋公園航空團全行程七天 \$525 663

出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿日、  
十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日

一日遊：溫哥華 \$38 西雅圖 \$37

(天天出發) 域多利 (VICTORIA) 成人 \$60 小童 \$54

上述旅行團由華人領隊隨團照顧

歡迎電話查詢：(604) 689-0501

或親臨：維多利亞 539號，夾奇化街 110室 總店  
溫士東街 2828號，夾 HENRIEVILLE 105室 分店

徵婚啟事

本人現年廿六歲，加籍，高中文  
憑，正當職業，中等身材，現欲  
求得一以下女士為終身伴侶。如  
有誠意者請寄信至 BOX 69553  
STATION K VANCOUVER  
B.C. V5K 4W7 CANADA。  
如不合者則原函寄回。

親車出賣  
八一年富康五  
七三萬餘公里  
保養良好。價  
道有有意者請  
八七二一六  
八七二一六

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招  
味味靚花正製味牌  
品牛牛大香鴨珍白老  
好肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠  
代即印代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師長造

## 威岸建築

舊屋變新屋，[買地或起屋]，

搵威岸建築！

\* 圖則設計 \* 加大工程

\* 房屋或栢文內外翻新

\* 承建新屋



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER  
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...

外牆板

保養房屋最佳投資，既保養  
更不需再花錢油漆，  
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水瀉

廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

· B.C. HYDRO 認許為最保暖  
及先進之窗門  
· 四至五種窗門及安裝辦法，  
任君選擇  
· THERMO BREAK FRAMES  
盡量減除玻璃汗水

THE esgard ROOF

屋背面 · 最新款式

· 十五年保養，一日起貨

· 最新推出 ESGARD LO-SLOPE

SHINGLES 可代替現有的石仔

TAR & GRAVELS 屋背面，

價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES

加封露台

· 最現代化的建設

· 免再花錢維修露台

· 多地方用，並提高屋價



油漆

房屋及商業樓宇內外油漆 ·

快！平！靚！

[免費估價]

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS

THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 · 290-7728

## 華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

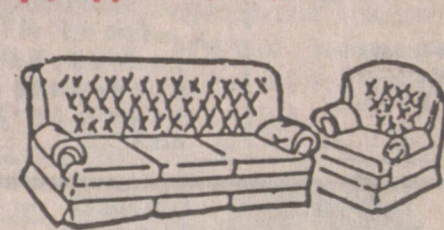


4件頭房間套

PINE 木製造

大特價

\$699.



梳化連椅 \$329

全自動溶

雪雪櫃

大特價

\$699.



DC VIDEO AUDIO TV  
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$838 起，來回上海及北京 \$898 三藩市 \$223  
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用 \$1288.00  
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00  
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州 ·  
廿四天精華團 全程費用 \$2798.00  
以上各團每月均有團出發  
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

代理：  
中國民航機票

\* 香港中旅正式委任為加西總代理

"在外售券 · 境內取貨"

詳情請來電查詢 電話：681-0611









### 余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照  
牆身批盪  
廚廁磁磚  
水泥石結  
磚石砌面  
水喉修理  
屋頂瓦仔  
油漆粉刷  
改建加建  
各項裝修

### 唐記建築裝修

Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話: 二五四一七五〇三  
六八七—四〇九四

### 中明

油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
電話: 325-5459

### 強華公司

KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器  
承接大小水喉工程  
煤氣妥當  
服務當心  
價格克己  
保證滿意

### 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富



JOHNSON HO  
住家電話: 464-7602  
道林傳呼: 667-7393



DICK FOK  
RES: 278-2321  
PAGER 680-3199

十一月新盤

BAKERY (麵包餅店)  
建立十年。著名 RUBY BAKERY。產產京士咸街街角。SAFENAY 街面。裝修設備齊全。生意額年增 120,000。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

FAST FOOD (快餐店)  
高貴林區。最新商業中心內。快餐生意。MALL 內人山人海。川流不息。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

FAMILY CAFE (咖啡餐室)  
夫婦拍檔。四十餘位。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

HIGHRISE APT (高層公寓)  
一睡房。位於列治文。交通方便。環境高尚。適合退休或年輕夫婦。取價七萬餘。歡迎參觀。

SELF-SERV CAFE (自助餐室)  
位於京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

STORE  
位於高貴林區。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

果舖生意。位於京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

京士咸街。生意額年增。東主退休。廉讓五萬九。誠買之至。

ROYSON REALTY LTD.  
Bus: 879-5175

ROY LEUNG DENYS KWAN  
梁紹禧 關樂平

Res: 324-4752 Res: 325-9228

Pager: 687-1985

#0068

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

ROYSON REALTY LTD.

ROY LEUNG DENYS KWAN

梁紹禧 關樂平

Res: 324-4752 Res: 325-9228

Pager: 687-1985

#0068

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三

六八七—四〇九四

承接泥水木工傢俬等

各大小工程忠誠為僑胞

服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三



# 中國土地制度改革 正式開始進行

(北京專電)中國的土地使用制度，並允許使用權有價轉讓，使它真正按照其商品的屬性進入市場。據有關部門透露，國家已批准上海、天津、深圳、廣州和海南島正式進行土地有價使用試驗，還有幾十個城市也在準備制定土地使用收費規定。

今年九月九日，深圳市政府把一塊五千多平方米土地的使用權，以每坪一百元外幣和先進技術、平方面積二百元出售。經濟界人士評論說，恢復上海遠東金融給中國航空技術進步：「這是一個很令中心地位意義重大的行動，它對國內外經濟界和輿論界的普遍關注。」

尚屬首次的舉動引起了國內外經濟界和輿論界的普遍關注。

撫順市在試行土地有價限期使用四年中已收取土地費四百多萬元。其中百分之七十用於市政建設；同市在明年漢城奧運會之後，應設立駐在對方的代表團，清理違章建築一千多萬平方米，用地單位主動退地十多萬平方米，逐步形成了珍惜土地、節約用地的風氣。

有關專家指出，中國實行土地有價使用和轉讓制度，是政府收回土地權和收益的有效手段，它有利於促進有計劃商品經濟的發展和加強政府對土地的管理。

## 執政黨總裁盧泰愚稱 南韓應與中國 互設貿易代表

(漢城專電)執政黨總裁盧泰愚，全斗煥總統十一月十四日說，南韓與中國在明年漢城奧運會之後，應設立駐在對方的代表團，清理違章建築一千多萬平方米，用地單位主動退地十多萬平方米，逐步形成了珍惜土地、節約用地的風氣。

有關專家指出，中國實行土地有價使用和轉讓制度，是政府收回土地權和收益的有效手段，它有利於促進有計劃商品經濟的發展和加強政府對土地的管理。

## 南京成立 中山集團

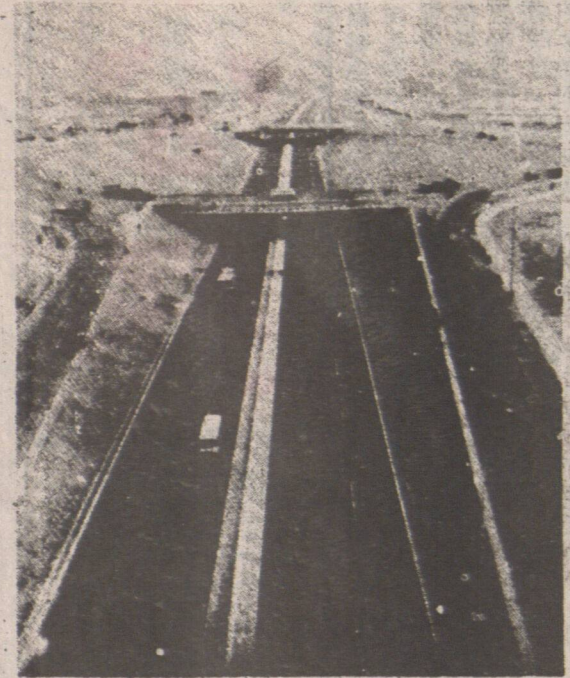
(南京專電)「電子專電」南京中山集團成立大會，十一月十二日在中山路舉行。該會由南京市政府、中山路電子研究所、南京電子企業和中山路電子研究所等單位組成。該會將致力於發展電子產品，促進技術交流。

## 劫廣汕路客車 八名罪犯伏法

(香港專電)汕頭訊，劫廣汕路客車八名罪犯，十一月十三日在汕頭法院開庭受審。這批罪犯在劫掠客車過程中，搶劫財物價值數萬元。法院在審理後，對八名罪犯分別判處了不同的刑罰。

## 京石公路北京段開通

(北京專電)京石公路北京段，十一月十三日開始通車。這條公路全長十四公里，是目前國內標準最高的公路。它的建成將有效緩解北京至石家莊國家級幹道公路的交通擁擠狀況。



## 中山集團 澳門走私份子 劫掠六名乘客

中山集團在澳門成立，是一個包括生產、貿易、金融、科研、服務等行業的綜合性大型企業集團。該集團在澳門的業務發展迅速，但最近也捲入了走私活動。據悉，該集團的成員在澳門從事走私活動，並劫掠了六名乘客。

## 拱北海關查獲 澳門走私份子 偷運文物出境

(澳門專電)拱北海關查獲澳門走私份子偷運文物出境。據悉，這些走私份子利用各種途徑，將大量珍貴文物偷運出境，嚴重損害了國家的文化遺產。海關在近日的一次行動中，成功查獲了這些走私活動。

## 李先念在巴黎 接見華僑代表

(巴黎專電)李先念主席在巴黎接見了華僑代表。李主席在會見中，對華僑在祖國的建設事業中所作的貢獻表示讚賞，並鼓勵他們繼續為祖國的繁榮富強而努力。

## 汪精衛日記 上海發現

(上海專電)汪精衛日記在上海發現。這份日記記錄了汪精衛在淪陷區期間的許多重要事件和個人生活細節。它的發現對於研究汪精衛的歷史地位和淪陷區的社會狀況具有重要意義。

## 北京亞洲大飯店 將由美集團管理

(北京專電)北京亞洲大飯店將由美集團管理。這座宏偉的建築是北京的一大地標，它的管理權將由美集團接手。這將有助於提高飯店的服務質量和國際化水平。

## 意國商業銀行 滬設辦事處

(上海專電)意國商業銀行在上海設立辦事處。這標誌著意國商業銀行正式進入中國市場，將為中國企業提供更多的金融服務和國際貿易支持。



圖為中國國家主席李先念，連任法國結束正式訪問，法總統米特蘭與他握手道別。

汪精衛日記：汪精衛在淪陷區期間的日記，記錄了許多重要事件和個人生活細節。這份日記的發現，對於研究汪精衛的歷史地位和淪陷區的社會狀況具有重要意義。

北京亞洲大飯店：這座宏偉的建築是北京的一大地標，它的管理權將由美集團接手。這將有助於提高飯店的服務質量和國際化水平。

意國商業銀行：意國商業銀行在上海設立辦事處，將為中國企業提供更多的金融服務和國際貿易支持。

# Win a Trip to Hong Kong 滙豐銀行列治文分行存戶大抽獎

You could win a trip for two to Hong Kong via Cathay Pacific Airlines by coming into our new branch in Richmond and opening an account. Contest runs October 29 to December 31, 1987. Complete rules and details at the branch.

只要閣下是滙豐銀行列治文分行存戶，便大有機會贏取兩張國泰航空公司來回香港/溫哥華機票。參加日期：一九八七年十月廿九日至一九八七年十二月卅一日。詳情請向列治文分行查詢。



## 滙豐銀行 Hongkong Bank of Canada

#120-8191 Westminister Highway, Richmond Telephone: 276-8700

Vancouver Chinatown 530 Main Street Telephone: (604) 683-9611

贊助商：國泰航空公司



# 唐人街BB地產公司

139 C Keefer St  
Van. B.C.

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager  
438-2333#7011  
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG  
**鍾植垣**  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



SHARON LUM  
**林麗儀**  
Pager 645 4559  
住家: 876-6513



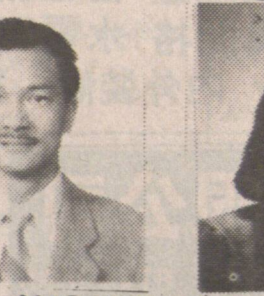
HEATHER COOKE  
**蘇雪敏**  
住家 681-6938  
Pager 645-6813



JENNY SOO  
**黃長繼**  
Pager 645-6918  
住家: 263-8838



CARLOS WONG  
**潘錦明**  
Pager 686-7799  
住家: 291-8777



STELLA POON  
**黃光照**  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



STEVE WONG  
**黃會瑩**  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



VOY WONG  
**黃會瑩**  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519



BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

## 688-7888

▲ 7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124  
有 360 度景觀上 4 房。中層有 1 房  
3 廳共 5800 呎。用料上乘。環境高尚。  
黃光照。黃會瑩: 688-7888

▲ 5449-5447 NORFOLK ST. BBY.  
地 66x132。12 年新屋。地區好  
入息佳。樓上 3 房樓下 2 房共  
四個單位可分別出租。  
黃光照 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場。街角  
位有 2 個泊車位。地位廣闊  
及開揚。二萬七千多平方呎  
開價 \$1,290,000 TRIPLE NET  
約有 9% RETURN 92% 已租出。

▲ 唐人街地王打東街。三層石  
原觀樓宇 25x122 呎三戶租家  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓 4 層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE. BBY.  
45x205 \$189,900  
新式靚西人屋。五年前全翻  
新過。黃會瑩 688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位。樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓。街角地  
50x120 梁寶琴  
438-2333#7011

▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$99,900。  
唐人街巨型屋。八房一廳。土  
庫完成。電梁寶琴 688-  
7888

▲ 595 E. 31. VAN 樓上一房。  
樓下兩睡房。50x129.5 開價  
\$148,000 HEATHER COOKE  
688-7888

▲ 1005 E. BROADWAY 14 租租文。  
66x122 22 年新 8% NET RETURN  
開價 \$575,000 林麗儀 688-  
7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館  
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。  
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 4825 INVERNESS ST.  
新屋近乃街。樓上三房。樓  
下三房。開價 \$199,900  
黃會瑩 688-7888

▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.  
40 年兩睡房屋。土庫完成  
地 34x117  
黃會瑩 645-5368

▲ 768 W. KING EDWARD  
地大 50x150。新屋。樓上  
4 房樓下每邊各有 2 房。共  
5 全廁。3 廚房共 4388 呎  
黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.  
四年新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴/黃會瑩 688-7888

▲ 3368 E. PENDER ST.  
33x155 上兩睡房。下兩  
睡房出租。叫價  
\$114,500 800 方呎。  
梁寶琴。林麗儀 688-7888

▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4  
年新。樓上 4 房 1400 呎。樓下 3 房  
1300 呎。地大有景。黃光照。林麗儀  
688-7888 只售 174,000

▲ 1113-1115 HACHEY AVE. COQ.  
高層林好景七年新仔屋。幽靜  
街。正層每邊三睡房。個半廁  
上下完成共 4,860 呎。好租家  
保養好。開價十八萬九。  
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 13645 E. 26 AVE. VAN.  
地 66x111。3 睡房土庫。兩  
廁。開價 \$184,900  
黃光照。林麗儀 688-7888

## 金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租  
寫字樓出租

可有一年免費租

週末  
下午一時至下午三時

OPEN HOUSE  
出售或出租請電: 688-7888

▲ 4857 KILLARNEY ST.  
11 年新哥華特式屋。上三房大廳。  
大廚房。土庫兩睡房有廁。價  
\$162,000 黃會瑩 688-7888

▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓  
下兩房。街角地 31.38x87  
有入息。開價 \$108,800  
HEATHER COOKE 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有 58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住家。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位  
於北本拿比中國餐館。唐餐及外  
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價 \$79,000。  
黃光照 645-3232

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.  
50x127 屋地。樓上 2 房。中層 4  
房。樓下 3 房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 13579 E. 47 AVE. VAN.  
地 145x154 5 房 3 廁兩廚房  
柚木地板。  
黃光照。H. COOKE 645-3232

▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35 年  
68x128 屋街角地 共五睡房。  
近 METRO TOWN 黃會瑩

▲ 2893 WALL ST. VAN.  
海邊現代屋。樓上 3 房。樓  
下 1 房廚廁齊。有海景及交  
通方便。黃光照 H. COOK  
688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$95,000 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 2773 E. 1ST AVE.  
最適合大家庭居住。樓上四  
房樓下 2 房廚廁齊。開價  
\$103,000  
黃光照 645-3232

▲ 3247 COMMERCIAL 六年新  
三層。一手意大利業主。  
蘇雪敏 263-8838

▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE.  
位於 MARPOLE 租文區。生意  
穩定。有發展機會。平租有  
車位連生財器具。開價  
\$40,000 請電梁寶琴。  
潘錦明 688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意  
出售三萬六。後面及樓上有住  
電黃會瑩。  
▲ 523 MAIN 唐人街舖位及蔬菜舖  
急讓。平租生意旺。開價  
\$79,000 黃光照 645-3232  
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平  
租。收入好。地旺。\$25,000  
黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
5 年城市屋上二房二廁 \$119,000。  
黃光照 645-3232

▲ 旺舖出租

▲ 寫字樓出租

▲ 西區 49x110 上三房。  
有土庫。開價 239,000  
街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 219 E. 32nd AVE. 31x115  
30 年。樓上二房。樓下二房。  
現月租七百元。  
鍾植垣 645-6655

▲ 時裝店急讓  
3185 W. BROADWAY VAN.  
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.  
黃光照 645-3232  
▲ 876 E. 63 AVE. VAN 地 33x128  
減價 \$119,000 樓上四房。樓  
下 2 房 2 廁 2 廚。  
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 5350 DOMINION ST. BBY  
▲ 建築師或投資人士。本那比  
66x133 R-5 野屋地。可分成兩  
幅 33x133 建屋地。近 BCIT  
坐南向北。有 57 年新入息屋一  
間。開價十三萬三。請電:  
黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 27083 FRASER HWY  
餐館連物業 110x197.53 124 座  
位。寬闊停車場。鄰近 SAFEWAY  
炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。

▲ 1918-1920 E. 14 新地仔屋  
蘇雪敏 263-8838

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200 平方呎。三單位入息每月收  
1200 元。近學校巴士。叫價 145,900  
林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 1691 EAST. 62 AVE. 近乃  
街夾美利。34 年新。  
40.95x120 街角地。三睡房  
家庭房。價 129,800。  
黃會瑩

▲ 4459 RUPERT ST. 381x115.89  
C-1 商業地 46 年保養好三睡房屋。開價  
十一萬五千九。星期日開價請電 263-  
8833 黃長繼 291-8777

▲ 2813, 2811 W. 3 AVE. 新仔  
屋。每邊一千七百六十八尺  
地 50x119.85 每單位  
\$268,000 PERFT \$150,000  
HEATHER COOKE 688-7888

▲ 1918-1920 E. 14 新地仔屋  
蘇雪敏 263-8838

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近蘭蘇  
梁寶琴 688-7888

▲ 249-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200 平方呎。三單位入息每月收  
1200 元。近學校巴士。叫價 145,900  
林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 4725 VILLAGE DR. BBY  
▲ 建築師或投資人士注意。特殊  
投資實業。有獨有 1500 尺舖一  
間。另有市政批准共六千七百  
尺城市屋三間。連五百尺商業  
店在內。地段共貳萬多尺。近  
BCIT。開價二十九萬九。  
請電黃長繼 291-8777 PAGER  
686-7799

▲ 6964 E. BROADWAY BBY 57x140  
樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環  
境佳。高尚住宅。有景。2 廁  
2 廚。開價 \$174,000 黃光照  
645-3232

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近蘭蘇  
梁寶琴 688-7888

▲ 2996 E. 22nd AVE. 雙層出  
售 \$28,800 元。每日生意做  
650 元。裝修及物業 \$4x110  
收入每年約 \$28,200 元。  
開價 369,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5130 NORFOLK ST. BBY.  
66x106。三睡房平屋。新  
鉅實窗。開價 \$109,000  
黃會瑩 688-7888

▲ 12 年新有三舖位。地  
78x200。17 個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價 38 萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有 17 萬按揭

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
煤氣地庫。海邊商業地。有  
華。機會難得。黃光照 645-  
3232 H. COOKE

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房  
兩廁 2 廚。雙車房黃光照 645-3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900 尺兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急賣。請電黃長  
繼 291-8777 pgr. 686-7799  
▲ NO. 102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN  
630 尺一睡房租文。寬大清  
潔。開價 \$50,800  
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ METRO TOWN, BBY, 兩睡房租  
文。930 方尺。五件用具。  
六年新。203-6460 CASSIE  
AVE. 開價 \$78,900  
林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
煤氣地庫。海邊商業地。有  
華。機會難得。黃光照 645-  
3232 H. COOKE

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房  
兩廁 2 廚。雙車房黃光照 645-3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900 尺兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急賣。請電黃長  
繼 291-8777 pgr. 686-7799  
▲ NO. 102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN  
630 尺一睡房租文。寬大清  
潔。開價 \$50,800  
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ METRO TOWN, BBY, 兩睡房租  
文。930 方尺。五件用具。  
六年新。203-6460 CASSIE  
AVE. 開價 \$78,900  
林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
煤氣地庫。海邊商業地。有  
華。機會難得。黃光照 645-  
3232 H. COOKE

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房  
兩廁 2 廚。雙車房黃光照 645-3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900 尺兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急賣。請電黃長  
繼 291-8777 pgr. 686-7799  
▲ NO. 102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN  
630 尺一睡房租文。寬大清  
潔。開價 \$50,800  
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ METRO TOWN, BBY, 兩睡房租  
文。930 方尺。五件用具。  
六年新。203-6460 CASSIE  
AVE. 開價 \$78,900  
林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
煤氣地庫。海邊商業地。有  
華。機會難得。黃光照 645-  
3232 H. COOKE

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房  
兩廁 2 廚。雙車房黃光照 645-3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900 尺兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急賣。請電黃長  
繼 291-8777 pgr. 686-7799  
▲ NO. 102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN  
630 尺一睡房租文。寬大清  
潔。開價 \$50,800  
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ METRO TOWN, BBY, 兩睡房租  
文。930 方尺。五件用具。  
六年新。203-6460 CASSIE  
AVE. 開價 \$78,900  
林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
煤氣地庫。海邊商業地。有  
華。機會難得。黃光照 645-  
3232 H. COOKE

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房  
兩廁 2 廚。雙車房黃光照 645-3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900 尺兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急賣。請電黃長  
繼 291-8777 pgr. 686-7799  
▲ NO. 102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN  
630 尺一睡房租文。寬大清  
潔。開價 \$50,800  
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ METRO TOWN, BBY, 兩睡房租  
文。930 方尺。五件用具。  
六年新。203-6460 CASSIE  
AVE. 開價 \$78,900  
林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
煤氣地庫。海邊商業地。有  
華。機會難得。黃光照 645-  
3232 H. COOKE

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房  
兩廁 2 廚。雙車房黃光照 645-3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900 尺兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急賣。請電黃長  
繼 291-8777 pgr. 686-7799  
▲ NO. 102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN  
630 尺一睡房租文。寬大清  
潔。開價 \$50,800  
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ METRO TOWN, BBY, 兩睡房租  
文。930 方尺。五件用具。  
六年新。203-6460 CASSIE  
AVE. 開價 \$78,900  
林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
煤氣地庫。海邊商業地。有  
華。機會難得。黃光照 645-  
3232 H. COOKE

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房  
兩廁 2 廚。雙車房黃光照 645-323

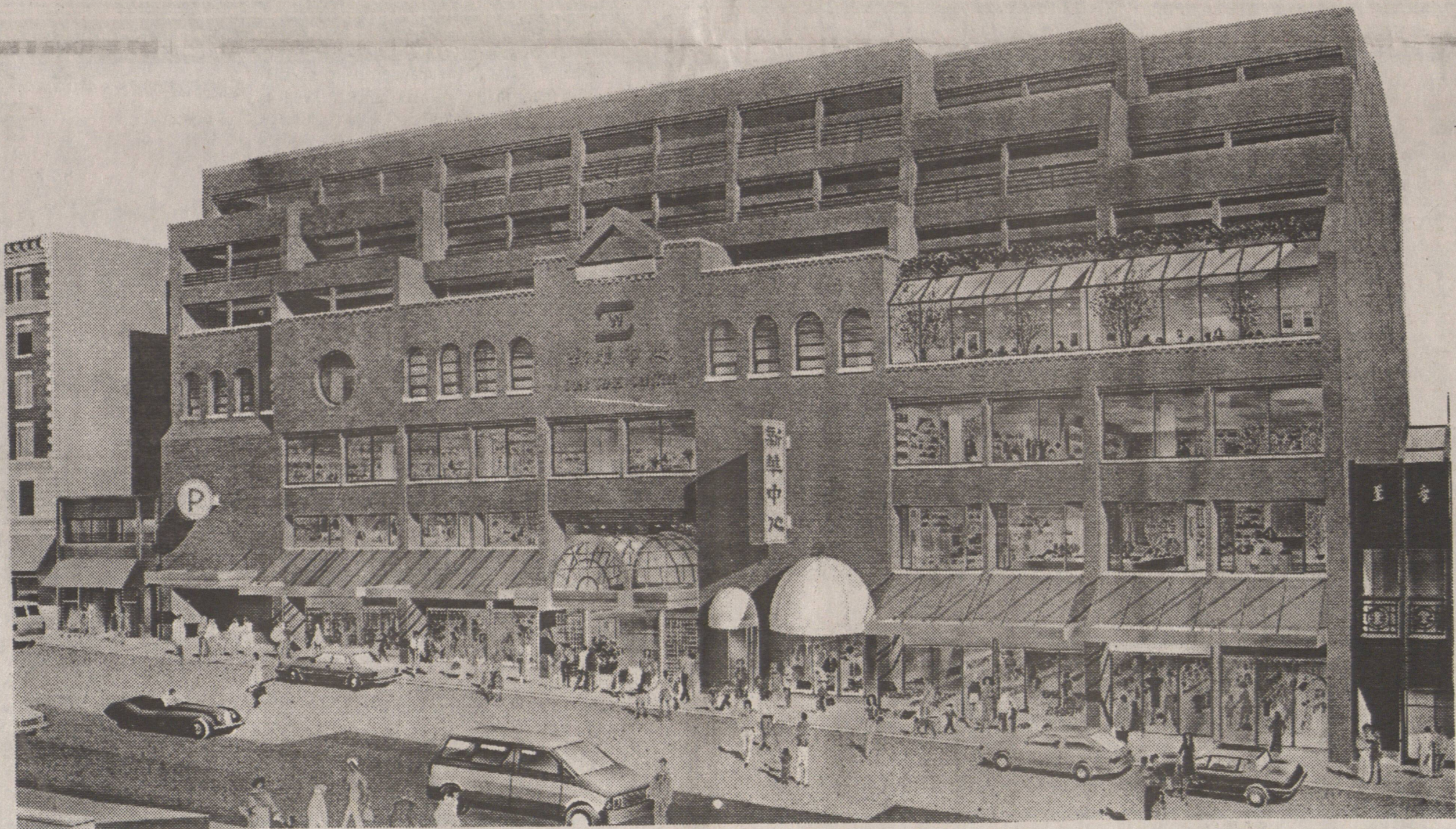




# 新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- \* 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- \* 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- \* 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- \* 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- \* 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



**SUN WAH CENTRE**  
268 Keefer St., Vancouver

**招租公司： 唐人街BB地產 688-7888**

**BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH**

## 唐

139 C Ke  
Van. B.C.

經理  
**梁寶**

CHRISTINE

Page

438-233

住家：2



7627 ARVIN C

• 有 360 度景  
• 5 睡房 5800 呎  
• 兩車房 • 黃光耀 • 7888



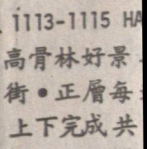
626 PRIOR S

唐人街巨型  
土庫完成 •  
7888



128 EAST

40年兩睡  
地 34x117  
黃會榮 8



1113-1115 H

高層林好景  
街 • 正層每  
上下完成共  
保養好 • 開  
黃長耀 291-



4857 KILLAR

11年溫哥華  
大廚房 • 土  
\$162,000



52 E. HAST

間房 • 及  
翻新 • 一  
百一十五



50x127 屋地

房 • 樓下 3  
費 • \$155,000



4542 IMPE

68x128 屋  
近 METRO



4914 SPEN

上二房下  
\$95,000 •  
黃會榮 6



3247 COMM

• 三房 • 一  
• 蘇會榮 263-



4033 CHW

出售三萬六  
電黃會榮 •  
523 MAIN 唐  
息讓 • 平租  
\$79,000 黃

1248 ROBSON

租 • 收入  
黃光耀 6











# 聖誕新年送大禮

## 溫哥華至香港來回機票 \$888 包兩晚酒店

並包專人機場接送及10萬元飛機交通安全保險

聖誕/新年  
來回溫哥華至香港無機位?

聖誕/新年  
欲要一個愉快假期?

聖誕/新年  
回港廉價機票、酒店?

特別贊助:  
香港粵海酒店  
(尖沙嘴區最新落成之一流酒店)

名額有限  
先到先得

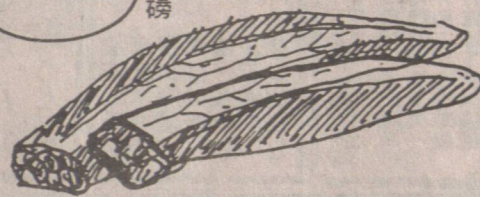
報名處: 開心旅遊 溫哥華華埠打東街88號二樓 電話: 685-9366 博益假期 百老匯西街19號地下 電話: 875-6377 或各旅行社接洽

### 中華集團

\$5.99 二號 雙耳瓦煲 8 1/2 吋



\$2.09 牛腩



\$5.50 家鄉鹽焗雞



慳慳公司

### 今期特價品

99c 鴨梨



\$1.79 勝瓜



\$1.49 毛瓜



\$1.29 特大紅葱頭



中華特價中心

### 為您服務

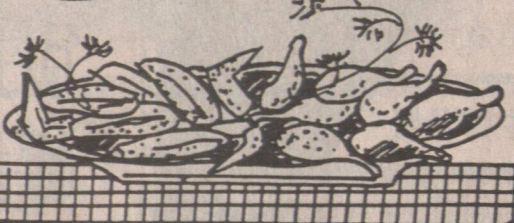
\$7.49 委內瑞拉咸魚



\$3.49 燒肉



\$2.49 燒雞翼、雞脾



時新食品公司

### 冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號 253-2608

特別推出  
合時秋冬煲仔菜, 煲仔飯  
超值四和菜 抵食六和菜  
及多款巧手經濟小菜, 粥粉麵飯

#### 合時煲仔菜

枝竹羊腩煲 豉汁排骨煲  
脆皮牛腩煲 豉汁滑雞煲  
脆皮牛腩煲 牛腩腩白煲  
八珍豆腐煲 牛什碎白煲  
羅白豬皮煲

#### 合時煲仔飯

咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯  
排骨煲仔飯 北菇煲仔飯

免費送餐 工廠, 寫字樓, 外賣送餐, 無任歡迎, 準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時

### 中華文化中心 招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內(十至六時)親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

## 中國參茸行

由現在至十一月十五號, 舉行本期特價週, 北芪, 黨參, 淮山, 杞子, 吉林參, 花旗參, 鹿參, 一律七折優待。

同時推出以下特價品:

至寶三鞭丸每合 \$6.50 中國香菇每磅 \$4.99  
去蒂冬菇每磅 \$12.00 紅棗每磅 99¢ 買  
羅漢果沖劑每合 99¢ 買 10 合送一合, 本期  
特多特價品, 歡迎參觀選購, 代寄聖誕各地郵  
包, 快捷妥當。

新地址: 溫哥華, 喜士定東街 288 號

(即舊中國參茸行對面) 電話: 682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理



女士們好消息  
享譽國際美容專家  
何嘉麗

最近由歐洲考察歸來, 帶回最新美容科技 MICROPIGMENTATION (微波紋眉) 是美容史上的新突破, 安全無痛, 只需十五分鐘。

美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼專業執照的專家。

美容專家何嘉麗對美容有專門的精湛技術, 和專業負責精神, 操作細心謹慎, 務求盡善盡美, 何嘉麗為示範最新美容科技, 特定於十一月十五日及廿二日兩天, 下午一時在嘉麗美容中心, 首次免費示範, 設茶水招待, 機會難逢, 勿失良機, 報名從速, 額滿即止。

嘉麗美容中心

電話: 875-6300 875-6366  
地址: 3286 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

營業時間: 星期一至三: 上午九時半至下午六時 星期四、五: 上午九時半至晚上八時  
星期六: 上午九時半至下午五時



## 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

一磅庄 大百合 每包 \$1.50  
一磅庄 大肇實 每包 \$1.50  
300G 江西蜜棗 每包 \$0.75

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理  
免費解答一切有關中藥保健問題

地址: 溫哥華片打東街 89 號 (中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話: (604) 684-3563 684-2736

總行禮聘: 李鶴傳中醫師  
分行禮聘: 黃欣賢中醫師  
免費解答中藥調理健康問題

新鮮花旗參氣味清香生食、榨汁飲用或與肉類煲湯無上佳品

# 好消息!!

# 一年一度

# 新鮮花旗參

# 大量上市

# 僑信參茸國藥行



# 美蘇簽訂中導條約 仍有三大問題待決

【華盛頓電】在蘇美兩國超級強國舉行高層會議的時間已不到一個月，而美國官員說，在簽訂禁止中程核子飛彈條約一事方面，仍然有重要的技術性的問題待解決。這項條約不願簽署者不能「得到保證」。

美國官員表示，蘇聯要求檢查蘇聯的飛彈，如果談判小組不能解決這些問題，蘇聯將要求檢查蘇聯的飛彈，如果談判小組不能解決這些問題，蘇聯將要求檢查蘇聯的飛彈。

蘇聯要求檢查蘇聯的飛彈，如果談判小組不能解決這些問題，蘇聯將要求檢查蘇聯的飛彈。

## 德法兩國財長 促美削減赤字

【波恩十二日電】西德和法國財長今天在卡爾斯魯厄發表聯合公報，呼籲美國立即削減赤字，以穩定國際匯率。

公報指出，美國赤字將使世界經濟的不利更加擴大，英國也將在內。

兩國財長表示，將與他國國家財長「積極合作」，使國際金融和外匯市場穩定發展的條件。

## 瑞典前任首相被刺殺

【斯德哥爾摩十二日電】瑞典政府前任首相奧爾斯滕在斯德哥爾摩被刺殺。

奧爾斯滕在下午四時三十分，在斯德哥爾摩市中心的一家商店內，被一名男子刺殺。

奧爾斯滕在刺殺後，被送往醫院，目前情況穩定。

## 英國失業人數 年來不斷下降

【倫敦十二日電】英國失業人數在過去一年中不斷下降。

根據英國就業部今天公佈的數字，失業人數在九月下降了十二萬八千人。

失業率從百分之十二點一下降到百分之十一點一。

## 館賓往統總法 行送念先李為

【巴黎十二日電】法國總統密特朗今天前往馬尼拉，為李先念總書記舉行送別儀式。

密特朗在送別儀式上，向李先念總書記贈送了一面法國國旗。

李先念總書記對法國總統的熱情招待表示衷心感謝。



列根總統作第三次嘗試，提名法官肯尼迪(左)擔任最高法院大法官。肯尼迪是溫和的保守派人士，可望獲得參院批准。

李先念說，這次訪問很成功，與法國各方進行了很好的會談。他對法國給予他的熱情接待表示衷心感謝。

李先念說，這次訪問對促進兩國關係的進一步發展有着重要的作用。

李先念說，他將繼續努力，為促進兩國關係的進一步發展做出更大的貢獻。

## 美預算削減 約三百億

【華盛頓電】來自白宮與國會的協商人員，十一日接近達成削減預算赤字二百五十億元的協議。

根據這項協議，政府將削減開支，並增加稅收。

這項協議將使預算赤字在未來幾年內減少百分之十。

## 法蘭克福法院 焚火焚焚

【波恩十二日電】法蘭克福法院今天發生大火，焚毀了部分建築。

大火是由於一個電線短路引起的。火勢在下午三時左右開始蔓延。

大火燒了兩個小時，直到消防隊趕到現場才將火撲滅。

## 咖啡店讓

北溫哥華東主退休 生意好 八七年十二月 31日租約到期再可 續約 租約到期再可 續約 租約到期再可 續約

### 商業

**磨菇場出讓**  
租有二萬三千呎 位於西區 租平 有意者請洽：  
823. 647. 3

**生意出讓**  
乾洗洗衣店 位於西區 租平 有意者請洽：  
261. 641. 4

**餐館出賣**  
沙城市中心 五年 租平 有意者請洽：  
244. 052. 3

**餐館急讓**  
東區 租平 有意者請洽：  
244. 052. 3

### 生意出讓

列治文第五路 租平 有意者請洽：  
298. 748. 3

**店主自賣**  
列治文第五路 租平 有意者請洽：  
298. 748. 3

**餐館急讓**  
市中心 租平 有意者請洽：  
298. 748. 3

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 咖啡室讓

47座位 租平 有意者請洽：  
384. 22. 6

**餐館自賣**  
北溫哥華 租平 有意者請洽：  
384. 22. 6

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 酒店出賣

雲東區舊酒店 32間房 生意好 星期日生意甚好 價\$900,000 ART RALPH 電 581. 5211 Canada Trust Realtor

### 生意出讓

西區 租平 有意者請洽：  
298. 748. 3

**餐館自賣**  
市中心 租平 有意者請洽：  
298. 748. 3

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 餐館自賣

34座位 位於小型購物商場 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

**餐館急讓**  
西區 租平 有意者請洽：  
855. 596. 3131

### 賺錢餐館出讓

近西區 碼頭 工廠區 100位 做自助中西早午晚餐 全酒牌 年營業額逾19萬 樓上三房大租文 無須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

**餐館自賣**  
位置一流 有大停車場 購物商場 中西餐 座位70 有淡酒牌 冷氣 長批 租平 有意者請洽：  
1284 56th ST. TSAWASSEN 梁洽。

**餐館急讓**  
SPICES SEA FOOD RESTAURANT GARI BALDI HIGHLAND (SGUAMISH) 詳情請英語電 898. 3030 或晚上電 898. 5971。

**乾洗衣店出讓**  
生意好 字號老 位於大街 商店 租文林立 大停車場 實主負責 指導經營方法 有意者請電：  
日：939-5544 晚：434-3862。

**賺錢生意**  
零售肉食市場 年生意 75萬 大有地方可擴張 營業 近唐人街 生意 取價廿二萬另點貨 經紀免問 英語電 254. 4913

**餐館出賣**  
沙省北區 租平 有意者請洽：  
298. 748. 3

**沙省華埠酒家 平賣出讓**  
位於沙市 租平 有意者請洽：  
298. 748. 3

# CASINO

## 賭場輪盤

21點 今晚6時

HOLIDAY INN 711 W. Broadway (山Heather St入口)

11月14及15日 Point Grey Soccer Club Licence #63459

RICHMOND 8440 Bridgeport at #3 Road

11月15及16日 Boy & Girls Club of Delta Licence #63452

IN KELOWNA KAMLOOPS VERNON 860-9467 372-3336 545-3505

# 赤靈芝片

## 精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司 多倫多 416-461-4585

溫哥華代售商號： 僑信參茸行、大昌參茸行



### 代東

本會訂於本月十五日(星期日)下午一時在本會禮堂舉行成立第四十八週年紀念典禮並設尾酒布菲餐統請  
各界友好屆時踴躍參加不勝翹企  
黃伍昆仲 屈時踴躍參加不勝翹企

一九八七年十一月十四日  
企連打洪門 民治黨 全人敬約

### 代東

謹訂於一九八七年十二月六日(星期日)下午一時在本會禮堂舉行第十週年紀念暨遷址典禮  
第五十九週年紀念典禮同日於下午六時假座本會禮堂  
酒家賓具備的屆時請各加洪門民治黨駐加國總支  
部暨各支部分部踴躍參加並請各支部分部附屬機  
構各位同仁屆時踴躍參加不勝翹企

一九八七年十一月十四日  
企連打洪門 民治黨 全人敬約

### 時代冷氣雪櫃工程

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器  
按裝·修理·零售

24小時服務  
電話: 254-7325  
#304-877- E. HASTINGS

### 聘請

請中西廚  
一名。有意者請到  
648 E. HASTINGS  
洽。

### 旅店請人

請中青年人管理旅店  
一名。有意者請到  
648 E. HASTINGS  
洽。

### 請車衣

請經驗車衣及送餐  
一名。有意者請到  
1315 POWELL ST.  
電話: 253-304

### 企拍送餐

請經驗企拍及送餐  
一名。有意者請到  
1315 POWELL ST.  
電話: 253-304

### 包裝女工

請經驗包裝女工  
一名。有意者請到  
830 WALKIN AVE.  
電話: 253-304

### 工廠請人

請熟手一名單針  
或自己工。電話:  
325-1831

請熟手一名單針  
或自己工。電話:  
325-1831

### 貨倉請人

輕量貨倉工作。長工。男女均可。  
離 (KENSINGTON & SPROTT RD)  
每小時由\$4.50起。有意者請到  
6336 DARNLEY STREET  
BURNABY 面洽。

### 餐館請人

請熟手一名。會講  
中英文。有意者請到  
872-880-8  
洽。

### 請中西廚

請熟手一名。會講  
中英文。有意者請到  
872-880-8  
洽。

### 請女企拍

請熟手一名。會講  
中英文。有意者請到  
872-880-8  
洽。

### 請學徒

請熟手一名。會講  
中英文。有意者請到  
872-880-8  
洽。

### 請推銷員

已成立出版公司。招請兩名  
專業推銷員。有意者請到  
RON ALEXANDER  
684-5425

### 請洗碗

請熟手一名。會講  
中英文。有意者請到  
872-880-8  
洽。

### 車衣好手 可賺高薪

招請熟手車衣工友數名。長年可靠  
工作。熟手每小時可賺七至十元或  
以上。視個人工作能力而定。有專  
人員負責訓練。  
底薪由五元四角至六元六角。  
請由上午十時至四時(星期一至  
五)到1675西二街面洽。

### 招請熟手 車衣外工

本廠有大量製品外發。長期可  
靠工作。熟手每小時可賺七至  
十元或以上。視個人工作能力  
而定。有專人員負責訓練。應徵  
者必須有工廠用單針車請由  
上午十時至四時(星期一至五)  
到1675西二街面洽。

### 請男女工

做包裝蔬菜、洗切等。  
女工: 分二班早上七時或下午二時  
男工: 早上運工。  
地址: 1100 VENABLES ST.,  
電話: 251-2128 EVA WOO

### 請經驗車工

運動裝及滑雪裝製衣廠。請經驗  
車工及單針車工。工作環境  
一流。請親到面洽。  
NO. 201-975 VERNON DRIVE  
VAN, B.C.

### 果舖店請人

請有經驗女收銀員。會包裝時花者  
優先。另請有經驗果菜長工一名。  
請電: 669-4450

### 招請包裝女工

太平洋農產公司招請包裝女工  
有意者請到: 1020 WALKIN  
AVENUE 包裝部李先接洽。

### 請女企拍

請熟手一名。會講  
中英文。有意者請到  
872-880-8  
洽。

### 出租

新屋樓下  
29街夾乃街二房一  
廳。獨立廚房。設備齊  
全。近學校。獨立門戶。  
電話: 873-8393

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712

### 出租

樓下出租  
21街新式屋樓下  
新屋。一房一廳。交通  
方便。近學校。電話:  
435-5712







出層件事 開重會議

伏起瀾波壇政國法

出線兩從派數多政執的首為盟聯主民而蘭法... 顯示不也黨會社之一之黨政要主的中派對反...

入秋以來，隨著國民議會復會，法國政壇波瀾起伏，事件迭出。日前，主要執政黨——保衛共和聯盟總書記雅克·杜達正式辭職，法律委員會主任在議會中辭職，專心幹黨務。法國的政治生活已處於動盪和混亂狀態。



龐勒人導領練隊民國右極法

國民陣綫氣焰囂張

然而，近日來佔據 國民陣綫十月九日晚，了政壇前台的還是國民陣綫開會討論...

議會之上趁機大鬧

三K黨人上街遊行，常遭到數倍於其人數的暴徒，雙方多發生激烈衝突，以致雙方均受重傷。

聯邦政府施壓力 美國三K黨衰落

據美聯社華盛頓電，三K黨正在衰落。三K黨曾是美國南部一個強大的組織，它的成員頭戴白色大氅，慣於動用私刑，而且具有極端排猶和排非色彩。



國際熱線

據法新社新德里電，印度軍隊已打死一雙六個月的虎仔，他們說，這隻虎仔是泰米爾伊拉姆猛虎解放組織的吉祥物。

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9

余景輝會計師 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。

467 派亞街 夾廣善街 占卦算命 林健龍 中山安堂

明德託兒所 (特設托兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。

Pharlap Financial Services Inc. 301-2245 WEST BROADWAY, VAN. B.C. V6K 2E4

譚公廟 城多榮埠唐人街頂樓 1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

華安公司 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia

華人高級代理 伍偉權 伍偉權 伍偉權

Jim's WELDING LTD. 百福燒焊 防盜\*平安 鐵窗鐵門

左筆權 溫哥華 大預家 國 溫哥華 溫哥華

黃河企業有限公司 HUANG HO ENTERPRISES LTD. (WINE PRODUCE BUSINESS)

安全駕駛學校 安全！捷成！ 經驗教師，快捷捷成。

中國唱片展銷 男女歌曲 抗戰歌曲 民族樂器 古詩粵曲 京曲粵劇 電影故事 黃梅戲

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

大特價酬賓 特選白油 特選白油 特選白油

釀酒廠開業啟事 本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法。

卑詩駕駛學院 您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 7229 Main Street, 近57街

城市駕駛學校 City Driving School 電話 874-4544

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL #1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 地址：域多利街5869號

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及緬街223室

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 電話：253 6888 253 1333

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

宇宙駕駛學校 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及緬街223室

京士威駕駛學校 歷史悠久 經驗豐富 254-8564 (廿四小時)

宇宙駕駛學校 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘

聯合駕駛學校 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

高級駕駛學校 專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

宇宙駕駛學校 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及緬街223室

京士威駕駛學校 歷史悠久 經驗豐富 254-8564 (廿四小時)

宇宙駕駛學校 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘













# 明和公司

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

## 劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語  
由一九八七年四月七日起，駐  
守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE  
律師樓香港分行，辦理移民，  
入籍，商業及地產方面等加拿  
大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓  
香港分行：溫哥華總行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
電訊：82579

VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL. (604) 682-0926  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師  
(Bernard Liu)

## Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真  
請嚐試

新 新品炸筍絲鷄角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

## Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間  
由上午七時至下午六時

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式餅

粥粉麵飯 精美小菜 各界惠顧 無任歡迎

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航  
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：  
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起  
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起  
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起  
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起  
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選  
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起  
★W. EDMONTON MALL 飛機團199元起  
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發  
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

## HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專製鋁窗 雙層玻璃  
更換屋頂 內外油漆  
新屋裝修 膠質牆紙  
鋁台頂水 上水外風  
窗紗蓋潤 窗窗

## 美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修  
無任歡迎 任君選擇  
任君選擇 任君選擇  
任君選擇 任君選擇  
任君選擇 任君選擇

## 大昌房屋屋頂工程

24小時緊急修理  
免費估價

屋頂水各防露內政  
頂頂潤類盜台外府  
補翻護燒窗翻油認  
漏新理焊花新漆許

## 防盜警鐘

ALAM SYSTEMS  
保華防盜系統工程公司  
電話：255-4709

## 聯合建築裝修公司

屋內新水露土各政  
頂外造喉台庫項府  
修油廁修車間裝牌  
理漆所理房格修照

電話：255-4709

## 專門裝修 LARRY RIZZO

水泥砌磚·石屋外牆·  
各式圍牆·  
專門意大利式室內裝飾

電話：433-7174

## 恒城裝修

4大土庫房  
0小工程  
2免費估價  
2估價  
0價格

## 崇氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706

## 專門裝修 LARRY RIZZO

水泥砌磚·石屋外牆·  
各式圍牆·  
專門意大利式室內裝飾

電話：433-7174

## 快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.  
24小時緊急修理  
免費估價

## 專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝

電話：254-1176  
或 434-2082 余先生

## 煒華電器

政府牌照  
商電防通防各安免費  
工器監話火種電估  
住工學設聲鐘器理價  
宅程鐘備鐘器理價

電話：253-8082 周生

## 永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修  
估價準=平! 經驗豐=快!  
工具齊=靚! 顧客讚=信!  
電 271-1393 國粵英語

## 燒鈎工程

修補不銹鋼·銅·  
鐵·鋁等大小  
工程·  
請電：874-6017 包洽

## 中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

## 盛昌水喉

星期一至六  
公司：872-2468  
325-8640  
傳呼機：680-7016  
廿四小時專人服務

## 永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電：255-9837 余洽

## 李華電器修理

收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機箱  
廉務照器

電話：876 0278

## KIT WONG 建築

翻土水砌鋁各式  
新庫坭磚鐵圍  
改裝路結欄圍  
建修面石桿牆

五時后：  
873-9361

## HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE.  
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·  
浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·  
由30%至50%OFF 或試運價·無任歡迎·  
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.  
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣·  
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·  
電話：879-2122  
(24小時服務) 879-5301

## 榮昌裝修公司

政府牌照  
油漆噴漆  
石路噴漆  
水路噴漆  
泥面噴漆

電話：874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

## 梓實電器冷器

政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碗機 滾水爐  
乾洗衣機 微波爐

電話：321-4482 24小時服務

## 田健漆油瓷磚公司

零售批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意

電話：254-2764

## 胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

## 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

## 基信建築裝修

免費估價  
價大內水士舊  
格小外電工屋  
相裝小油工翻  
宜修漆程格新

電話：434-0869

## 彭鴻記裝飾

電工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋

電話：874-6915

## 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

### 防盜

精工：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

(免費估價)